

Shma Israël HaShem

שמע ישראל לשם

Paroles : Bar Chen Tzach

Musique : Bar Chen Tzach

Chorégraphie : [Segal Eli](#) - 2009

שמע ישראל לשם

שמע ישראל לשם
אלוקיינו אל אחד
צדיק השם בכל דרכיו
וחסיד במעשיו.
שמע ישראל לשם
אלוקינו אל אחד
אבינו אל המיוחד.

אבי שבמרומים
אתה יוצר כל ברואים
בורא אתה כל עולמות
עושה ניסים וניפלאות

וליום שבקדושים
ברך בנייך הזכים
וקרב אל לבבך
המייחלים לתורתך

שמע ישראל לשם...

יהא שמיה רבא
מברך לעלמיא
וישתבח ויתהדר ויתנשא ויתהדר

יהא שמיה רבא

מברך לעלמיה
אין לנו מלך אלא אתה.

אבינו אל שבמרומים
ראשון כל ראשונים
אבא רחמים אתה אדון כל האדונים
תורת אמת נתת האל לכל בנייך ישראל
קרב את עבדייך לעשות רצונך

שמע ישראל לשם ...

יהא שמיה רבא
מברך לעלמיה
וישתבח ויתהדר ויתנשא ויתהדר

יהא שמיה רבא
מברך לעלמיה
אין לנו מלך אלא אתה.

Kaddish (araméen) [Daniel 2,20]

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלָם לְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא
יְתְבָרַךְ יְיִשְׁתַּבַּח יְיִתְפָּאָר יְיִתְרוֹמָם
יְיִתְנַשָּׂא יְיִתְהַדָּר יְיִתְעַלָּה יְיִתְהַלָּל
שְׁמֵיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

Yèhè sh'meh rabba mevarakh le'alam oulèal'mè 'almayya
Yitbarakh vèyishtabba'h vèyitpa'ar vèyitromam
Vèyitnassè vèyithaddar vèyit'alè vèyit'hallal
Sh'meh dèQoudsha, berikh hou.

Puisse Son grand Nom être béni à jamais et dans tous les temps des mondes.
Béni et loué et glorifié et exalté,
Et élevé et vénéré et élevé et loué
Soit le Nom du Saint (Transcendant), béni soit-Il.

Shma Israel laShem

Shma Israel laShem,
Elokeinu el echad
Tzadik hashem bechol drachav
Vechasid bema'asav.
Shma Israel laShem,
Elokeinu el echad
Avinu el hameyuchad.

Avi sheba m'romim
Ata yotzer kol beroim
Bore ata kol olamot
Osse nissim veniflaot.

Veleyom shebakdoshim
Barech banaich hazakim.
Vekarev el levavcha
Hameyachlim letoratcha

Shma Israel laShem...

Yehe shmia rabah
Mevarech lealmiya
Veyistabach veyithadar veyitnase veyithadar
Yihe shmia rabah
Mevarach lealmaya
Ein lanu melech ele atah.

Avinu el shebamromim
Rishon kol rishonim
Aba rachamim atah adon kol ha'adonim
Torat emet natat ha'el le chol bana'ich Israel
Karev et avdeicha la'asot et retzoncha.

Shma Israel laShem...

Israël, écoute HaShem

Israël, écoute HaShem,
Notre Dieu, Dieu Un,
HaShem est juste dans tous ses chemins
Et pieux dans ses actions.
Israël, écoute HaShem,
Notre Dieu, Dieu Un,
Notre Père, Dieu exceptionnel.

Mon Père qui est dans les hauteurs,
Tu es l'auteur de tout le visible,
Tu es le créateur des univers,
Tu fais des merveilles et des miracles.

Au jour le plus saint,
Bénis tes fils qui sont purs,
Approche de ton cœur
Ceux qui espèrent dans ta Torah.

Israël, écoute HaShem...

Que son grand nom
Soit béni à jamais
Et loué et glorifié et élevé et glorifié.
Que son grand nom
Soit béni à jamais
Nous n'avons nul autre roi que toi !

Notre père, Dieu qui siège dans les Hauteurs
Premier des premiers,
Père de miséricorde, tu es le Seigneur des Seigneurs,
Dieu, tu as donné ta Torah de vérité à tous tes fils, Israël.
Approche tes serviteurs pour qu'ils fassent ta volonté.

Israël, écoute HaShem...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Lishmoa, shama	entendre		שמע, לשמוע
Israel	Israël		ישראל
HaShem	Le Nom (Dieu)		השם
Elohim	Dieu		אלוהים
El	Dieu	[ז]	אל
Echad	un		אחד
Tzadik, tzadikim	le juste, le droit, le pieux	[ז]	צדיק, צדיקים
Kol	tout, chaque		כל
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Chasid, chasidah	généreux, charitable, pieux		חסיד, חסידה
Ma'aseh, ma'asim	une oeuvre, une action	[ז]	מעשה, מעשים
Av, avot	un père	[ז]	אבות, אב
Meyuchad, meyuchedet	spécial, particulier		מיוחדת, מיוחד
She	que		ש
Marom, m'romim	une hauteur, le ciel	[ז]	מרומים, מרום
Ata	tu (masculin)		אתה
Litzor, yatzar	créer, produire		יצר, לצור
Lir'ot, ra'a	voir		ראה, לראות
Livro, bara	créer		ברא, לברוא
Olam, olamim	un monde	[ז]	עולמים, עולם
La'asot, asa	faire		עשה, לעשות
Nes, nisim	un miracle/un étendard/une perche	[ז]	נסים, נס
Niflaot	des miracles	[נ]	ניפלאות
Yom, yamim	un jour	[ז]	ימים, יום
Kadosh, kdosha	saint, sacré		קדושה, קדוש
Levarech, birech	saluer, bénir		בירך, לברך
Ben, banim	un fils, un garçon	[ז]	בנים, בן
Zach, zakah	pur		זכה, זך
Likrov, karav	s'approcher, être imminent		קרוב, לקרוב
Levav, levavot	le cœur	[ז]	לבבות, לבב
Leyachel, yichel	attendre, espérer		ייחל, לייחל

Torah	la Torah		תורה
Liyot, haya	être		היה, להיות
Shem, shmot	un nom	[נ]	שמות, שם
Rav, raba	nombreux, grand		רבה, רב
Le'olam	à jamais, pour toujours		לעולם
Lehistabeach, hishtabeach	s'améliorer, être loué		השתבח, להשתבח
Lehithader, hithhader	se vanter / être glorifié		התהדר, להתהדר
Lehitnase, hitnase	s'élever		התנשא, להתנשא
Melech, mlachim	un roi	[ז]	מלכים, מלך
Ele	mais, excepté		אלא
Av, avot	un père	[ז]	אבות, אב
Rishon, rishonah	premier		ראשון, ראשונה
Aba	papa, père	[ז]	אבא
Rachamim	la pitié, la miséricorde	[ז]	רחמים
Adon, adonim	le maître, le seigneur	[ז]	אדון, אדונים
Emet, amitot	la vérité	[נ]	אמתות, אמת
Latet, natan	donner		נתן, לתת
Ben, banim	un fils, un garçon	[ז]	בנים, בן
Eved, avadim	un serviteur	[ז]	עבד, עבדים
Ratzon, retzonot	la volonté, le désir	[ז]	רצונות, רצון